叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个小小的建议(a Modest Proposal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个小小的建议(A Modest Proposal)

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [prə'poʊz(ə)l]
A **Modest** **Proposal**
一个 谦虚的 提议

一个温和的建议

[baɪ]['dʒɑːnəθən] [swɪft]
by **Jonathan** **Swift**
经过 乔纳森 迅速

乔纳森·斯威夫特

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aɪərlənd] ,
A **Modest** **Proposal** **for** **preventing** **the** **children** **of** **poor** **people** **in** **Ireland** **,**
一个 谦虚的 提议 为了 预防 这 孩子们 的 贫穷的 人们 在 爱尔兰 ,

关于防止爱尔兰贫困家庭儿童遭受伤害的一个温和建议

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
from **being** **a** **burden** **on** **their** **parents** **or** **country** **,** **and** **for** **making** **them**
从 存在 一个 负担 在 他们的 父母 或者 国家 , 和 为了 制作 他们
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
beneficial **to** **the** **publick** **.**
有利 到 这 公众 .

使他们免于成为父母或国家的负担，并为公众做出贡献。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnəθən] [swɪft] . -
by **Dr** **.** **Jonathan** **Swift** **.** **1729**
经过 博士 . 乔纳森 迅速 . -

乔纳森·斯威夫特博士著，1729年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] ,
It **is** **a** **melancholy** **object** **to** **those** **,** **who** **walk** **through** **this** **great** **town** **,**
它 是 一个 忧郁 目的 到 那些 , WHO 走 通过 这 伟大的 镇 ,

对于漫步在这座伟大城市中的人们来说，它是一个令人伤感的物件。

[ɔːr]['trævə(l)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [striːts] ,
or **travel** **in** **the** **country** **,** **when** **they** **see** **the** **streets** **,**
或者 旅行 在 这 国家 , 什么时候 他们 看 这 街道 ,

或者在乡间旅行，当他们看到街道时，

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['kæbɪn] - [dɔːz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , ['fɑːloʊd]
the **roads** **and** **cabbin** **-** **doors** **crowded** **with** **beggars** **of** **the** **female** **sex** **,** **followed**
这 道路 和 小屋 - 门 挤 和 乞丐 的 这 女性 性别 , 随后
[baɪ] [θriː] ,
by **three** **,**
经过 三 ,

道路和小屋门口挤满了女乞丐，后面跟着三个，

[fɔːr] , [ɔːr][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['evri] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːmz]
four **,** **or** **six** **children** **,** **all** **in** **rags** **,** **and** **importuning** **every** **passenger** **for** **an** **alms**
四 , 或者 六 孩子们 , 全部 在 破布 , 和 恳求 每一个 乘客 为了 一个 施舍
.
:
.

四到六个孩子，都穿着破烂的衣服，向每个乘客乞讨施舍。

[ðiːz] ['mʌðərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] ,
These mothers instead of being able to work for their honest livelihood ,
这些 母亲们 反而 的 存在 有能力的 到 工作 为了 他们的 诚实的 生计 ,

这些母亲原本可以靠自己的劳动谋生，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɪn] - [tuː; tə][beg] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
are forced to employ all their time in stroling to beg sustenance for their
是 强制 到 采用 全部 他们的 时间 在 - 到 求 维持 为了 他们的
['helpləs] ['ɪnfənts] [huː] ,
helpless infants who ,
无助 婴儿 WHO ,

她们被迫将所有时间都用来乞讨，以养活她们无助的婴儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , ['iːðər] [tɜːrn] [θiːvz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɔːr] [liːv] [ðer; ðər] [dɪr]
as they grow up , either turn thieves for want of work , or leave their dear
作为 他们 生长 向上 , 任何一个 转动 窃贼 为了 想 的 工作 , 或者 离开 他们的 亲爱的
['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
native country ,
本国的 国家 ,

他们长大后，要么因为找不到工作而沦为小偷，要么离开他们挚爱的祖国。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪn] [speɪn] , [ɔːr] [sel] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] .
to fight for the Pretender in Spain , or sell themselves to the Barbadoes .
到 斗争 为了 这 冒名顶替者 在 西班牙 , 或者 卖 他们自己 到 这 巴巴多斯 .

要么为西班牙的僭位者而战，要么把自己卖给巴巴多斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [ðæt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər]
I think it is agreed by all parties , that this prodigious number
我 思考 它 是 同意 经过 全部 各方 , 那 这 惊人 数字

我认为各方都同意，这个惊人的数字

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bæks] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
of children in the arms , or on the backs , or at the heels of their mothers ,
的 孩子们 在 这 武器 , 或者 在 这 背部 , 或者 在 这 高跟鞋 的 他们的 母亲们 ,

孩子们或被母亲抱在怀里，或趴在母亲背上，或跟在母亲脚后跟旁。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and frequently of their fathers , is in the present deplorable state of the
和 频繁地 的 他们的 父亲们 , 是 在 这 展示 可悲的 状态 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

而这往往是他们父辈的遗留问题，导致王国如今陷入如此令人痛心的境地。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['griːvəns] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [huː'evər] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [fer] ,
a very great additional grievance ; and therefore whoever could find out a fair ,
一个 非常 伟大的 额外的 不满 ; 和 所以 谁 可以 寻找 出去 一个 公平的 ,

还有一个非常大的额外不满；因此，任何能够找到公平的，

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [saʊnd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['membər]
cheap and easy method of making these children sound and useful members
便宜的 和 简单的 方法 的 制作 这些 孩子们 声音 和 有用 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ,
of the common - wealth ,
的 这 常见的 - 财富 ,

一种廉价简便的方法，可以使这些孩子成为对社会有益的健全公民。

[wʊd] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
would deserve so well of the publick ,
会 应得 所以 出色地 的 这 公众 ,

他理应受到公众的如此赞扬，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stætʃuː][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɪ'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n].

as	to	have	his	statue	set	up	for	a	preserver	of	the	nation	.
作为	到	有	他的	雕像	放	向上	为了	一个	保护者	的	这	国家	.

为他树立雕像，以表彰他对国家的保护。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ][kən'faɪnd][tuː; tə][prə'vaɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][prə'fest]['begərz]:

But	my	intention	is	very	far	from	being	confined	to	provide	only	for	the	children	of	professed	beggars	:
但	我的	意图	是	非常	远的	从	存在	受限	到	提供	仅有的	为了	这	孩子们	的	声称	乞丐	:

但我的目的远不止于帮助那些自称乞丐的孩子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ]['greɪtər][ɪk'stent],

it	is	of	a	much	greater	extent	,
它	是	的	一个	很多	更大的	程度	,

程度要大得多。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][teɪk][ɪn][ðə; ði][hoʊl]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɪnfənts][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ],

and	shall	take	in	the	whole	number	of	infants	at	a	certain	age	,
和	将	拿	在	这	所有的	数字	的	婴儿	在	一个	肯定	年龄	,

并应接收达到一定年龄的所有婴儿，

[huː][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv]['perənts][ɪn][ɪ'fekt][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'pɔːrt][ðem; ðəm],

who	are	born	of	parents	in	effect	as	little	able	to	support	them	,
WHO	是	出生	的	父母	在	影响	作为	小的	有能力的	到	支持	他们	,

他们出生于父母几乎没有能力养活他们的家庭，

[æz; əz][ðoʊz][huː][dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr]['tʃærəti][ɪn][ðə; ði][striːts].

as	those	who	demand	our	charity	in	the	streets	.
作为	那些	WHO	要求	我们的	慈善机构	在	这	街道	.

就像那些在街头乞求我们施舍的人一样。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][oʊn][pɑːrt],['hævɪŋ][tɜːrnd][maɪ][θɔːts][fɔːr; fər]['meni]['jɪrz],[ə'pɑːn][ðɪs][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt],

As	to	my	own	part	,	having	turned	my	thoughts	for	many	years	,	upon	this	important	subject	,
作为	到	我的	自己的	部分	,	拥有	转向	我的	想法	为了	许多	年	,	之上	这	重要的	主题	,

至于我自己，多年来我一直在思考这个重要问题，

[ænd; ənd][məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli][weid][ðə; ði]['sevrəl][skiːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prəd'ʒektəz],

and	maturely	weighed	the	several	schemes	of	our	projectors	,
和	成熟	称重	这	一些	方案	的	我们的	投影仪	,

并认真权衡了我们各位策划者的几种方案，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][faʊnd][ðem; ðəm]['groʊsli][mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n].

I	have	always	found	them	grossly	mistaken	in	their	computation	.
我	有	总是	成立	他们	粗略地	错误	在	他们的	计算	.

我一直觉得他们的计算有严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː],[ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst][drɔpt][frʌm; frəm][ɪts][dæm],[meɪ][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][mɪlk],

It	is	true	,	a	child	just	dropt	from	its	dam	,	may	be	supported	by	her	milk	,
它	是	真的	,	一个	孩子	只是	掉落	从	它是	坝	,	可能	是	有	经过	她	牛奶	,

的确，刚从母羊身边出生的婴儿可能需要依靠母乳维持生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊlər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃmənt] : [æt; ət][moʊst][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vælju:]

for	a	solar	year	,	with	little	other	nourishment	:	at	most	not	above	the	value
为了	一个	太阳的	年	,	和	小的	其他	营养	:	在	最多	不是	多于	这	价值

[ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

of	two	shillings	,
的	二	先令	,

一年下来，除了极少的其他食物外，价值最多不超过两先令。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] , [ɔːr][ðə; ði]['vælju:][ɪn][skræps] , [baɪ][hɜːr; hər] ['lɔːfl]

which	the	mother	may	certainly	get	,	or	the	value	in	scraps	,	by	her	lawful
哪个	这	母亲	可能	当然	得到	,	或者	这	价值	在	碎屑	,	经过	她	合法的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ;

occupation	of	begging	;
职业	的	乞讨	;

母亲通过合法乞讨，肯定能得到这些钱，或者至少能得到一些零碎的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn] [jɪr] [oʊld] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

and	it	is	exactly	at	one	year	old	that	I	propose	to	provide	for	them	in
和	它	是	确切地	在	一	年	老的	那	我	提出	到	提供	为了	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

such	a	manner	,
这样的	一个	方式	,

我打算在他们满一岁时就以这种方式为他们提供照顾。

[æz; əz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perənts] , [ɔːr][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

as	,	instead	of	being	a	charge	upon	their	parents	,	or	the	parish	,
作为	,	反而	的	存在	一个	收费	之上	他们的	父母	,	或者	这	教区	,

这样一来，就不必再给他们的父母或教区造成负担了，

[ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

or	wanting	food	and	raiment	for	the	rest	of	their	lives	,	they	shall	,
或者	想要	食物	和	服饰	为了	这	休息	的	他们的	生活	,	他们	将	,

或者说，如果他们想要余生都有食物和衣服，他们就应该……

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðθɪŋ] [ʌv; əv]

on	the	contrary	,	contribute	to	the	feeding	,	and	partly	to	the	cloathing	of
在	这	相反	,	贡献	到	这	喂养	,	和	部分	到	这	服装	的

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

many	thousands	.
许多	数千	.

相反，它们为成千上万人提供了食物，并部分提供了衣物。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [skiːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðoʊz]

There	is	likewise	another	great	advantage	in	my	scheme	,	that	it	will	prevent	those
那里	是	同样地	其他	伟大的	优势	在	我的	方案	,	那	它	将要	防止	那些

['vɑːlənteri] [ə'bɔːʃnz] ,

voluntary	abortions	,
自愿	堕胎	,

我的方案还有另一个巨大的优势，那就是它可以阻止自愿堕胎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['məːdərɪŋ] [ðer; ðər]['bæstərd] ['tʃɪldrən] , [ə'læs] !

and	that	horrid	practice	of	women	murdering	their	bastard	children	,	alas	!
和	那	可怕的	实践	的	女性	谋杀	他们的	混蛋	孩子们	,	唉	!

还有那种可怕的做法，妇女谋杀自己的私生子，唉！

[tuː] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbz] , [aɪ] [daʊt] ,

too	frequent	among	us	,	sacrificing	the	poor	innocent	babes	,	I	doubt	,
也	频繁	之中	我们	,	牺牲	这	贫穷的	清白的	宝贝们	,	我	怀疑	,

我怀疑，在我们当中，这种牺牲无辜婴儿的现象是否太常见了。

[mɔːr] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

more	to	avoid	the	expence	than	the	shame	,
更多的	到	避免	这	费用	比	这	耻辱	,

更多的是为了避免经济损失而非羞耻感。

[wɪtʃ] [wʊd] [muːv] [terz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən] [brest] .

which	would	move	tears	and	pity	in	the	most	savage	and	inhuman	breast	.
哪个	会	移动	眼泪	和	遗憾	在	这	最多	野蛮的	和	不人道	胸部	.

即使是最冷酷无情的人，也会为之动容，潸然泪下。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈrekənd] [wʌn] [ˈmɪljən] [ænd; ənd]

The	number	of	souls	in	this	kingdom	being	usually	reckoned	one	million	and
这	数字	的	灵魂	在	这	王国	存在	通常	估计	一	百万	和

[ə; eɪ] [hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

这个王国的人口数量通常被认为是150万，

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌp(ə)l] [huːz] [waɪvz]

of	these	I	calculate	there	may	be	about	two	hundred	thousand	couple	whose	wives
的	这些	我	计算	那里	可能	是	关于	二	百	千	夫妻	谁	妻子们

[ɑːr; ər] [ˈbriːdəz] ;

are	breeders	;
是	育种者	;

据我估计，其中约有二十万对夫妇的妻子是生育者；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [aɪ] [səbˈtrækt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

from	which	number	I	subtract	thirty	thousand	couple	,	who	are	able	to	maintain
从	哪个	数字	我	减去	三十	千	夫妻	,	WHO	是	有能力的	到	维持

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

their	own	children	,
他们的	自己的	孩子们	,

从这个数字中减去三万对能够养活自己孩子的夫妇，

([ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈmeni] ,

(	although	I	apprehend	there	cannot	be	so	many	,
(	虽然	我	逮捕	那里	不能	是	所以	许多	,

（虽然我知道不可能有那么多，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [disˈtresiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]) [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] ,

under	the	present	distresses	of	the	kingdom	)	but	this	being	granted	,
在下面	这	展示	痛苦	的	这	王国	)	但	这	存在	的确	,

在王国目前困境之下）但既然此事已获准，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbriːdəz] .

there	will	remain	an	hundred	and	seventy	thousand	breeders	.
那里	将要	保持	一个	百	和	七十	千	育种者	.

最终将保留十七万名养殖户。

[aɪ] [əˈgen] [səbˈtrækt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˌmɪsˈkæri] ,

I	again	subtract	fifty	thousand	,	for	those	women	who	miscarry	,
我	再次	减去	五十	千	,	为了	那些	女性	WHO	流产	,

我再次减去五万，作为那些流产妇女的补偿。

[ɔːr] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔːr] [dɪˈziːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

or	whose	children	die	by	accident	or	disease	within	the	year	.
或者	谁	孩子们	死	经过	事故	或者	疾病	之内	这	年	.

或者其子女在一年内因意外或疾病去世。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts]

There	only	remain	an	hundred	and	twenty	thousand	children	of	poor	parents
那里	仅有的	保持	一个	百	和	二十	千	孩子们	的	贫穷的	父母

['ænjuəli] [bɔ:rn] .

annually	born	.
每年	出生	.

如今，每年只有十二万名贫困家庭的孩子出生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔ:r] [ɪz] , [haʊ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [riəd] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ?

The	question	therefore	is	,	How	this	number	shall	be	reared	,	and	provided	for	?
这	问题	所以	是	,	如何	这	数字	将	是	饲养	,	和	假如	为了	?

因此，问题是，如何培养和供养这批儿童?

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

which	,	as	I	have	already	said	,	under	the	present	situation	of	affairs	,
哪个	,	作为	我	有	已经	说	,	在下面	这	展示	情况	的	事务	,

正如我之前所说，在目前这种情况下，

[ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [ˌhɪðər'tu:] [prə'poʊzd] .

is	utterly	impossible	by	all	the	methods	hitherto	proposed	.
是	完全地	不可能的	经过	全部	这	方法	迄今为止	建议的	.

用目前提出的所有方法来说，这完全不可能。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['hændikræft][ɔ:r] ['ægrɪkʌltʃər] ; [wi:; wi] ['ni:ðər]

For	we	can	neither	employ	them	in	handicraft	or	agriculture	;	we	neither
为了	我们	能	两者都不	采用	他们	在	手工业	或者	农业	;	我们	两者都不

[bɪld] ['haʊzɪz] ,

build	houses	,
建造	房屋	,

因为我们既不能让他们从事手工艺或农业；我们也不能建造房屋，

([aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) [nɔ:r] ['kʌltɪveɪt] [lænd] :

(	I	mean	in	the	country	)	nor	cultivate	land	:
(	我	意思是	在	这	国家	)	也不	培育	土地	:

（我是指在乡村地区）既不耕种土地：

[ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz]

they	can	very	seldom	pick	up	a	livelihood	by	stealing	till	they	arrive	at	six	years
他们	能	非常	很少	挑选	向上	一个	生计	经过	偷窃	直到	他们	到达	在	六	年

[oʊld] ;

old	;
老的	;

他们很少能在六岁之前靠偷窃谋生；

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['toʊərdli; 'tɔ:rdli][pɑ:rts] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði]

except	where	they	are	of	towardly	parts	,	although	I	confess	they	learn	the
除了	在哪里	他们	是	的	朝向	部分	,	虽然	我	承认	他们	学习	这

['ru:dɪmənts] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ;

rudiments	much	earlier	;
基本原理	很多	早些时候	;

除了那些属于初级部分的地方，虽然我承认他们很早就学会了基础知识；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [haʊ'evər] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['oʊnli][æz; əz] [prə'beiʃənəz]

during	which	time	they	can	however	be	properly	looked	upon	only	as	probationers
期间	哪个	时间	他们	能	然而	是	适当地	看起来	之上	仅有的	作为	缓刑犯

:

:
:

但在此期间，他们只能被视为缓刑人员：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['kævən] ,

As	I	have	been	informed	by	a	principal	gentleman	in	the	county	of	Cavan	,
作为	我	有	到过	知情的	经过	一个	主要的	绅士	在	这	县	的	卡文	,

据卡文郡一位主要人士向我透露，

[hu:] [prəu'testid][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

who	protested	to	me	,
WHO	抗议	到	我	,

向我提出抗议的人

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] [ə'bʌv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

that	he	never	knew	above	one	or	two	instances	under	the	age	of	six	,
那	他	绝不	知道	多于	一	或者	二	实例	在下面	这	年龄	的	六	,

他六岁之前只知道一两次这样的事。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [soʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt]

even	in	a	part	of	the	kingdom	so	renowned	for	the	quickest	proficiency	in	that
甚至	在	一个	部分	的	这	王国	所以	著名	为了	这	最快	熟练程度	在	那

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

即使在王国中以精通此技艺而闻名的地区也是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	assured	by	our	merchants	,	that	a	boy	or	a	girl	before	twelve	years	old	,
我	是	保证	经过	我们的	商人	,	那	一个	男生	或者	一个	女孩	前	十二	年	老的	,

我们的商户向我保证，十二岁以下的男孩或女孩，

[ɪz][noʊ]['seɪləb(ə)l] [kə'mɑ:dəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

is	no	saleable	commodity	,	and	even	when	they	come	to	this	age	,
是	不	可售	商品	,	和	甚至	什么时候	他们	来	到	这	年龄	,

已经不再是待售商品，即使到了这个年纪，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [ə'bʌv] [θri:] [paʊndz] , [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æt; ət]

they	will	not	yield	above	three	pounds	,	or	three	pounds	and	half	a	crown	at
他们	将要	不是	屈服	多于	三	磅	,	或者	三	磅	和	一半	一个	王冠	在

[moʊst] ,

most	,
最多	,

他们最多只会给三英镑，或者三英镑半克朗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ɔ:r] ['kɪŋdəm] ,

on	the	exchange	;	which	cannot	turn	to	account	either	to	the	parents	or	kingdom	,
在	这	交换	;	哪个	不能	转动	到	帐户	任何一个	到	这	父母	或者	王国	,

关于这笔交易；这笔交易既不能向父母交代，也不能向王国交代。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['nju:trɪm(ə)nt][ænd; ənd][rægz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] ['vælju:] .

the	charge	of	nutriments	and	rags	having	been	at	least	four	times	that	value	.
这	收费	的	营养	和	破布	拥有	到过	在	至少	四	时代	那	价值	.

食物和破布的收费至少是其价值的四倍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ðerfɔ:r] ['hʌmbli] [prə'poʊz] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,

I	shall	now	therefore	humbly	propose	my	own	thoughts	,
我	将	现在	所以	谦卑地	提出	我的	自己的	想法	,

因此，我现在将谦逊地提出我自己的想法，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

which	I	hope	will	not	be	liable	to	the	least	objection	.
哪个	我	希望	将要	不是	是	容易	到	这	至少	异议	.

我希望这不会引起任何反对意见。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

I	have	been	assured	by	a	very	knowing	American	of	my	acquaintance	in	London	,
我	有	到过	保证	经过	一个	非常	会心	美国人	的	我的	熟人	在	伦敦	,

一位见多识广的美国人向我保证，我在伦敦的熟人确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhelθi] [tʃaɪld] [wel] [nəːst] , [ɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

that	a	young	healthy	child	well	nursed	,	is	,	at	a	year	old	,
那	一个	年轻的	健康	孩子	出色地	护理	,	是	,	在	一个	年	老的	,

一个健康、营养充足的幼儿，在一岁时，

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] , [ˈweðər] [stuːd] , [ˈroʊstɪd] , [beɪkt] ,

a	most	delicious	nourishing	and	wholesome	food	,	whether	stewed	,	roasted	,	baked	,
一个	最多	可口的	滋养	和	健康	食物	,	无论	炖	,	烤	,	烘焙	,

[ɔːr] [bɔɪld] ;

or	boiled	;
或者	煮沸	;

无论是炖、烤、烘还是煮，都是一种非常美味、营养又健康的食物；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːkwəli] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ] - .

and	I	make	no	doubt	that	it	will	equally	serve	in	a	fricasie	,	or	a	ragoust	.
和	我	制作	不	怀疑	那	它	将要	同样地	服务	在	一个	-	,	或者	一个	-	.

我毫不怀疑它同样适用于炖菜或肉酱。

[aɪ][duː] [ˈðerfɔːr] [ˈhʌmbli] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]

I	do	therefore	humbly	offer	it	to	publick	consideration	,	that	of	the	hundred
我	做	所以	谦卑地	提供	它	到	公众	考虑	,	那	的	这	百

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	twenty	thousand	children	,
和	二十	千	孩子们	,

因此，我谨将此提议提交公众审议，即这十二万名儿童的提议。

[ɔːlˈredi] [kəmˈpjuːtɪd] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [briːd] , [werˈʌv] [ˈoʊnli][wʌn]

already	computed	,	twenty	thousand	may	be	reserved	for	breed	,	whereof	only	one
已经	计算	,	二十	千	可能	是	预订的	为了	品种	,	其中	仅有的	一

[fɔːrθ] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪlz] ;

fourth	part	to	be	males	;
第四	部分	到	是	男性	;

经计算，两万头可留作种畜，其中只有四分之一是雄性；

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [ʃiːp] , [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ɔːr] [swaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]

which	is	more	than	we	allow	to	sheep	,	black	cattle	,	or	swine	,	and	my
哪个	是	更多的	比	我们	允许	到	羊	,	黑色的	牛	,	或者	猪	,	和	我的

[ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,

reason	is	,
原因	是	,

这比我们允许绵羊、黑牛或猪摄入的量要多，我的理由是：

[ðæt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [nɑːt] [mʌtʃ]

that	these	children	are	seldom	the	fruits	of	marriage	,	a	circumstance	not	much
那	这些	孩子们	是	很少	这	水果	的	婚姻	,	一个	环境	不是	很多

[rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsævidʒiz] ,

regarded	by	our	savages	,
认为	经过	我们的	野蛮人	,

这些孩子很少是婚姻的产物，而我们的野蛮人并不太在意这种情况。

[ˈðerfɔːr] , [wʌn] [meɪl] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] .

therefore	,	one	male	will	be	sufficient	to	serve	four	females	.
所以	,	一	男性	将要	是	充足的	到	服务	四	女性	.

因此，一个男人足以服侍四个女人。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

That	the	remaining	hundred	thousand	may	,	at	a	year	old	,
那	这	其余的	百	千	可能	,	在	一个	年	老的	,

剩下的十万可能在一年后，

[biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [θruː] [ðə; ði]

be	offered	in	sale	to	the	persons	of	quality	and	fortune	,	through	the
是	提供	在	销售	到	这	人	的	质量	和	财富	,	通过	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

向王国境内有身份有钱之人出售，

['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sʌk] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,

always	advising	the	mother	to	let	them	suck	plentifully	in	the	last	month	,
总是	建议	这	母亲	到	让	他们	吸	大量	在	这	最后的	月	,

总是建议母亲在最后一个月让宝宝多吸吮母乳，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [plʌmp] , [ænd; ənd][fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] .

so	as	to	render	them	plump	,	and	fat	for	a	good	table	.
所以	作为	到	使成为	他们	丰满	,	和	胖的	为了	一个	好的	桌子	.

以便使它们变得饱满肥美，成为餐桌上的佳肴。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [meɪk] [tuː] ['dɪʃɪz] [æt; ət][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [frendz] , [ænd; ənd] [wen]

A	child	will	make	two	dishes	at	an	entertainment	for	friends	,	and	when
一个	孩子	将要	制作	二	菜肴	在	一个	娱乐	为了	朋友们	,	和	什么时候

[ðə; ði]['fæməli] [daɪnz] [ə'loʊn] ,

the	family	dines	alone	,
这	家庭	餐厅	独自的	,

孩子在招待朋友时会做两道菜，而当家人单独用餐时，

[ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][haɪnd]['kwɔːrtər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪʃ] ,

the	fore	or	hind	quarter	will	make	a	reasonable	dish	,
这	前	或者	后	四分之一	将要	制作	一个	合理的	盘子	,

前腿或后腿都可以做成一道不错的菜肴。

[ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ɔːr][sɔːlt] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪld] [ɑːn][ðə; ði]

and	seasoned	with	a	little	pepper	or	salt	,	will	be	very	good	boiled	on	the
和	经验丰富的	和	一个	小的	胡椒	或者	盐	,	将要	是	非常	好的	煮沸	在	这

[fɔːrθ] [deɪ] ,

fourth	day	,
第四	天	,

加少许胡椒或盐调味，煮到第四天味道会非常好。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] .

especially	in	winter	.
尤其	在	冬天	.

尤其是在冬天。

[aɪ][hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['miːdiəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst][bɔːrn] [wɪl] [weɪ] - [paʊndz] ,

I	have	reckoned	upon	a	medium	,	that	a	child	just	born	will	weigh	12	pounds	,
我	有	估计	之上	一个	中等的	,	那	一个	孩子	只是	出生	将要	称重	-	磅	,

我通过占卜得知，一个刚出生的婴儿体重将达到12磅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['soʊlər] [jɪr] , [ɪf] ['tɑːlərəbli] [nəːst] , [tuː; tə] - [paʊndz] .

and	in	a	solar	year	,	if	tolerably	nursed	,	encreaseth	to	28	pounds	.
和	在	一个	太阳的	年	,	如果勉强可以接受		护理	,	增加	到	-	磅	.

如果得到适当的照料，一年可增重至 28 磅。

[aɪ][grænt] [ðɪs] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['lændlɔːdz]

I	grant	this	food	will	be	somewhat	dear	,	and	therefore	very	proper	for	landlords
我	授予	这	食物	将要	是	有些	亲爱的	,	和	所以	非常	恰当的	为了	房东

,

,

,

我承认这种食物价格会比较贵，因此非常适合房东享用。

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perənts] ,

who	,	as	they	have	already	devoured	most	of	the	parents	,
WHO	,	作为	他们	有	已经	吞噬	最多	的	这	父母	,

由于他们已经吞噬了大部分父母，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

seem	to	have	the	best	title	to	the	children	.
似乎	到	有	这	最好的	标题	到	这	孩子们	.

似乎对孩子们来说，这是最好的称号。

['ɪnfənts] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

Infant's	flesh	will	be	in	season	throughout	the	year	,	but	more	plentiful	in	March	,
婴儿的	肉	将要	是	在	季节	自始至终	这	年	,	但	更多的	丰富	在	行进	,

婴儿肉一年四季都有供应，但三月份最为丰富。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['ɔːθər] ,

and	a	little	before	and	after	;	for	we	are	told	by	a	grave	author	,
和	一个	小的	前	和	后	;	为了	我们	是	讲述	经过	一个	严重	作者	,

前后还有一点；因为一位严肃的作者告诉我们，

[æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɑːləfɪk] ,

an	eminent	French	physician	,	that	fish	being	a	prolifick	dyet	,
一个	杰出	法语	医生	,	那	鱼	存在	一个	多产	染料	,

一位杰出的法国医生，那条鱼是一种繁殖力极强的染料，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn]['roʊmən] ['kʌntriz] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] ['æftər] [lent]

there	are	more	children	born	in	Roman	Catholick	countries	about	nine	months	after	Lent
那里	是	更多的	孩子们	出生	在	罗马	天主教徒	国家	关于	九	几个月	后	大斋期

,

,

,

在天主教国家，大斋节后大约九个月左右，新生儿数量会增加。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['glʌtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	markets	will	be	more	glutted	than	usual	,	because	the	number	of
这	市场	将要	是	更多的	饱食	比	通常	,	因为	这	数字	的

['poʊpɪʃ] ['ɪnfənts] ,

Popish	infants	,
天主教	婴儿	,

由于天主教婴儿的数量，市场将比平时更加供过于求。

[ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

is	at	least	three	to	one	in	this	kingdom	,
是	在	至少	三	到	一	在	这	王国	,

在这个王国，这种可能性至少是三比一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [kə'lætərəl] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	therefore	it	will	have	one	other	collateral	advantage	,	by	lessening	the
和	所以	它	将要	有	一	其他	抵押品	优势	,	经过	减少	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

number	of	Papists	among	us	.
数字	的	天主教徒	之中	我们	.

因此，它还将带来另一个附带好处，即减少我们当中天主教徒的数量。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʃaɪld] ([ɪn] [wɪtʃ] [lɪst] [aɪ]
I have already computed the charge of nursing a beggar's child (in which list I
我 有 已经 计算 这 收费 的 护理 一个 乞丐的 孩子 (在 哪个 列表 我
['rekən] [ɔːl] ['kɑːtɪdʒər] ,
reckon all cottagers ,
估计 全部 农舍 ,

我已经计算过抚养乞丐孩子的费用（我将所有佃农都算在内），

['leɪbərər] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər]
labourers , and four - fifths of the farmers) to be about two shillings per
劳工 , 和 四 - 五分之一 的 这 农民) 到 是 关于 二 先令 每
['ænəm] , [rægz] [ɪn'kluːdɪd] ;
annum , rags included ;
年 , 破布 包括 ;

劳动者（以及五分之四的农民）每年大约能挣两先令，包括破布；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'paɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrkəs]
and I believe no gentleman would repine to give ten shillings for the carcass
和 我 相信 不 绅士 会 抱怨 到 给 十 先令 为了 这 尸体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [tʃaɪld] ,
of a good fat child ,
的 一个 好的 胖的 孩子 ,

我相信，没有哪个绅士会不愿意花十先令买下一具肥美孩童的尸体。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [meɪk] [fɔːr] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['nuːtrətɪv] [miːt] ,
which , as I have said , will make four dishes of excellent nutritive meat ,
哪个 , 作为 我 有 说 , 将要 制作 四 菜肴 的 出色的 营养 肉 ,

正如我所说，这样可以做出四道营养丰富的美味肉菜。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] ['oʊnli][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [frend] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
when he hath only some particular friend , or his own family to dine with
什么时候 他 有 仅有的 一些 特别的 朋友 , 或者 他的 自己的 家庭 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他只有几个特定的朋友或家人陪他吃饭时。

[ðʌs] [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [groʊ] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ]
Thus the squire will learn to be a good landlord , and grow popular among
因此 这 乡绅 将要 学习 到 是 一个 好的 房东 , 和 生长 受欢迎的 之中
[hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
his tenants ,
他的 租户 ,

这样，乡绅就能学会如何做一个好地主，并受到佃户们的爱戴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [niːt] ['prɑːfɪt] ,
the mother will have eight shillings neat profit ,
这 母亲 将要 有 八 先令 整洁的 利润 ,

这位母亲将获得八先令的净利润。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .
and be fit for work till she produces another child .
和 是 合身 为了 工作 直到 她 产 其他 孩子 .

并且能够胜任工作，直到她再生育一个孩子为止。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θrɪfti] ([æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'kwaɪər]) [meɪ] [fliː] [ðə; ði]
Those who are more thrifty (as I must confess the times require) may flea the
那些 WHO 是 更多的 节俭 (作为 我 必须 承认 这 时代 要求) 可能 跳蚤 这
['kɑːrkəs] ;
carcass ;
尸体 ;

那些比较节俭的人（我不得不承认，时代需要节俭）可能会从尸体上跳下来；

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [drest] , [wɪl] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

the	skin	of	which	,	artificially	dressed	,	will	make	admirable	gloves	for	ladies	,
这	皮肤	的	哪个	,	人为地	穿着	,	将要	制作	令人钦佩的	手套	为了	女士们	,

这种皮革经过人工加工处理后，可以制成精美的女士手套。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [buːts] [fɔːr; fər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

and	summer	boots	for	fine	gentlemen	.
和	夏天	靴子	为了	美好的	先生们	.

以及适合绅士的夏季靴子。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['ʃæmblz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

As	to	our	City	of	Dublin	,	shambles	may	be	appointed	for	this	purpose	,
作为	到	我们的	城市	的	都柏林	,	一片混乱	可能	是	任命	为了	这	目的	,

至于我们所在的都柏林市，或许可以为此指定一个屠宰场。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['butʃəz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wɪl]

in	the	most	convenient	parts	of	it	,	and	butchers	we	may	be	assured	will
在	这	最多	方便的	部分	的	它	,	和	屠夫	我们	可能	是	保证	将要

[nɑːt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ;

not	be	wanting	;
不是	是	想要	;

在交通最便利的地区，我们可以肯定不会缺少肉铺；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [ˌrekə'mend] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːt]

although	I	rather	recommend	buying	the	children	alive	,	and	dressing	them	hot
虽然	我	相当	推荐	购买	这	孩子们	活	,	和	敷料	他们	热的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] ,

from	the	knife	,
从	这	刀	,

不过我更建议把这些孩子活着买下来，趁他们刚被砍下刀还热乎乎的时候给他们穿上衣服。

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['roʊstɪŋ] [pɪgz] .

as	we	do	roasting	pigs	.
作为	我们	做	烘焙	猪	.

就像我们烤乳猪一样。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ]

A	very	worthy	person	,	a	true	lover	of	his	country	,	and	whose	virtues	I
一个	非常	值得	人	,	一个	真的	情人	的	他的	国家	,	和	谁	美德	我

['haɪli] [ɪ'stiːm] ,

highly	esteem	,
高度	尊重	,

他是一位非常值得尊敬的人，一位真正热爱自己国家的人，他的美德令我高度钦佩。

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [pliːzd] , [ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɑːn] [maɪ]

was	lately	pleased	,	in	discoursing	on	this	matter	,	to	offer	a	refinement	upon	my
曾是	最近	高兴	,	在	论述	在	这	事情	,	到	提供	一个	精炼	之上	我的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

最近在讨论这个问题时，我很高兴地对我的方案进行了改进。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]

He	said	,	that	many	gentlemen	of	this	kingdom	,	having	of	late	destroyed	their
他	说	,	那	许多	先生们	的	这	王国	,	拥有	的	晚的	损毁	他们的

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

他说，近来王国里许多绅士都猎杀了他们的鹿群，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [maɪt] [biː; bi] [wel] - [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

he	conceived	that	the	want	of	venison	might	be	well	supply'd	by	the	bodies
他	构思	那	这	想	的	鹿肉	可能	是	出色地	-	经过	这	身体

[ʌv; əv] [jʌŋ] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

of	young	lads	and	maidens	,
的	年轻的	小伙子们	和	少女们	,

他认为，可以用年轻男孩和女孩的身体来很好地补充鹿肉的短缺。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɔːr] ['ʌndər] [twelv] ;

not	exceeding	fourteen	years	of	age	,	nor	under	twelve	;
不是	超过	十四	年	的	年龄	,	也不	在下面	十二	;

不超过十四岁，也不超过十二岁；

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrv]

so	great	a	number	of	both	sexes	in	every	country	being	now	ready	to	starve
所以	伟大的	一个	数字	的	两个都	性别	在	每一个	国家	存在	现在	准备好	到	饿死

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] :

for	want	of	work	and	service	:
为了	想	的	工作	和	服务	:

现在各国有大量男女因缺乏工作和服务而面临挨饿的危险：

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər]['perənts] [ɪf] [ə'laɪv] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][ðer; ðər]

And	these	to	be	disposed	of	by	their	parents	if	alive	,	or	otherwise	by	their
和	这些	到	是	处置	的	经过	他们的	父母	如果	活	,	或者	否则	经过	他们的

['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

nearest	relations	.
最近的	关系	.

这些遗物如果父母健在，则由父母处置；如果父母已去世，则由其近亲处置。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]

But	with	due	deference	to	so	excellent	a	friend	,	and	so	deserving	a
但	和	到期的	尊重	到	所以	出色的	一个	朋友	,	和	所以	值得	一个

['peɪtriət] ,

patriot	,
爱国者	,

但是，出于对这位优秀朋友和这位值得尊敬的爱国者的敬意，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪlz] ,

I	cannot	be	altogether	in	his	sentiments	;	for	as	to	the	males	,
我	不能	是	共	在	他的	情感	;	为了	作为	到	这	男性	,

我无法完全认同他的观点；因为对于男性而言，

[maɪ] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['friːkwənt] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [fleʃ]

my	American	acquaintance	assured	me	from	frequent	experience	,	that	their	flesh
我的	美国人	熟人	保证	我	从	频繁	经验	,	那	他们的	肉

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tʌf] [ænd; ənd] [liːn] ,

was	generally	tough	and	lean	,
曾是	一般来说	艰难的	和	倾斜	,

我的美国朋友根据他多次的经验向我保证，他们的肉通常又硬又瘦。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [bɔɪz] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst]

like	that	of	our	school	-	boys	,	by	continual	exercise	,	and	their	taste
喜欢	那	的	我们的	学校	-	男孩们	,	经过	持续的	锻炼	,	和	他们的	品尝

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

就像我们学校男孩那样，由于不断锻炼，而且他们的口味令人不悦。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	to	fatten	them	would	not	answer	the	charge	.
和	到	催肥	他们	会	不是	回答	这	收费	.

把他们喂胖并不能回应指控。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Then	as	to	the	females	,	it	would	,	I	think	,	with	humble	submission	,
然后	作为	到	这	女性	,	它	会	,	我	思考	,	和	谦逊的	提交	,

至于女性，我想，她们会怀着谦卑的姿态，

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['briːdəz] [ðəm'selvz] :

be	a	loss	to	the	publick	,	because	they	soon	would	become	breeders	themselves	:
是	一个	损失	到	这	公众	,	因为	他们	很快	会	变得	育种者	他们自己	:

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

这对公众来说将是一种损失，因为他们很快也会成为繁殖者：而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm] ['skruːpjələs] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['senʃər] [sʌtʃ]

it	is	not	improbable	that	some	scrupulous	people	might	be	apt	to	censure	such
它	是	不是	不太可能	那	一些	一丝不苟的	人们	可能	是	易于	到	谴责	这样的

[ə; eɪ] ['præktɪs] ,

a	practice	,
一个	实践	,

一些严谨的人很可能会谴责这种做法，这并非不可能。

([ɔːl'ðoʊ] [ɪn'diːd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]) [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes]

(	although	indeed	very	unjustly	)	as	a	little	bordering	upon	cruelty	,	which	,	I	confess
(	虽然	的确	非常	不公正的	)	作为	一个	小的	毗邻	之上	残酷	,	哪个	,	我	承认

,

,
,

（虽然确实非常不公正）这有点近乎残忍，我承认，

[hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

hath	always	been	with	me	the	strongest	objection	against	any	project
有	总是	到过	和	我	这	最强	异议	反对	任何	项目

, [haʊ] [wel] [soʊ'evər] [ɪn'tendɪd] .

,	how	well	soever	intended	.
,	如何	出色地	无论如何	故意的	.

一直是我对任何项目（无论其初衷多么美好）最强烈的反对意见。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [frend] , [hiː; hi] [kən'fest] ,

But	in	order	to	justify	my	friend	,	he	confessed	,
但	在	命令	到	证明合法	我的	朋友	,	他	坦白	,

但为了替我的朋友辩解，他坦白道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

that	this	expedient	was	put	into	his	head	by	the	famous	Salmanaazor	,
那	这	权宜	曾是	放	进入	他的	头	经过	这	著名的	-	,

这种权宜之计是著名的萨尔马纳佐尔灌输给他的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [fɔː'məusə] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə'bʌv]

a	native	of	the	island	Formosa	,	who	came	from	thence	to	London	,	above
一个	本国的	的	这	岛	福尔摩沙	,	WHO	来了	从	因此	到	伦敦	,	多于

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

一位台湾岛居民，二十多年前从那里来到伦敦。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][toʊld][maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	in	conversation	told	my	friend	,	that	in	his	country	,
和	在	对话	讲述	我的	朋友	,	那	在	他的	国家	,

在交谈中，我告诉朋友，在他的国家，

[wen] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

when	any	young	person	happened	to	be	put	to	death	,
什么时候	任何	年轻的	人	发生	到	是	放	到	死亡	,

当有年轻人被处死时，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [soʊld][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] ['deɪnti] ;

the	executioner	sold	the	carcass	to	persons	of	quality	,	as	a	prime	dainty	;
这	刽子手	卖	这	尸体	到	人	的	质量	,	作为	一个	主要的	纤巧	;

刽子手将尸体卖给了上流人士，当作上等美味佳肴；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	that	,	in	his	time	,	the	body	of	a	plump	girl	of	fifteen	,
和	那	,	在	他的	时间	,	这	身体	的	一个	丰满	女孩	的	十五	,

在他那个时代，那是一个十五岁丰满女孩的身体，

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['empərər] ,

who	was	crucified	for	an	attempt	to	poison	the	Emperor	,
WHO	曾是	被钉在十字架上	为了	一个	试图	到	毒	这	皇帝	,

他因企图毒害皇帝而被钉死在十字架上。

[wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

was	sold	to	his	imperial	majesty's	prime	minister	of	state	,
曾是	卖	到	他的	帝国	陛下的	主要的	部长	的	状态	,

被卖给了陛下的首相。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['mændɝənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][dʒɔɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .

and	other	great	mandarins	of	the	court	in	joints	from	the	gibbet	,	at	four	hundred	crowns	.
和	其他	伟大的	柑橘	的	这	法庭	在	关节	从	这	绞刑架	,	在	四	百	皇冠	.

以及其他宫廷大臣，从绞刑架上取下四百克朗的肉块。

['niːðər] [ɪn'diːd] [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ] ,

Neither	indeed	can	I	deny	,
两者都不	的确	能	我	否定	,

我确实也无法否认，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plʌmp] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

that	if	the	same	use	were	made	of	several	plump	young	girls	in	this	town	,
那	如果	这	相同的	使用	是	制成	的	一些	丰满	年轻的	女孩们	在	这	镇	,

如果镇上几个身材丰满的年轻女孩也受到同样的对待，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [groʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , ['kænɑːt][stɜːr] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃer] ,

who	without	one	single	groat	to	their	fortunes	,	cannot	stir	abroad	without	a	chair	,
WHO	没有	一	单身的	燕麦片	到	他们的	财富	,	不能	搅拌	国外	没有	一个	椅子	,

他们身无分文，没有椅子就无法出国。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [ɪn] ['fɔːrən] ['faɪnəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] ;

and	appear	at	a	play	-	house	and	assemblies	in	foreign	fineries	which	they	never	will	pay	for	;
和	出现	在	一个	玩	-	房子	和	组件	在	外国的	精美	哪个	他们	绝不	将要	支付	为了	;

他们穿着自己永远不用花钱的外国华服，出现在剧院和集会上；

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] .

the	kingdom	would	not	be	the	worse	.
这	王国	会	不是	是	这	更糟	.

王国的情况不会更糟。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪt][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [væst] ['nʌmbər]
Some persons of a desponding spirit are in great concern about that vast number
一些 人 的 一个 沮丧 精神 是 在 伟大的 忧虑 关于 那 广阔的 数字
[ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
of poor people ,
的 贫穷的 人们 ,

一些情绪低落的人对数量庞大的贫困人口深感忧虑。

[huː] [ɑːr; ər][eɪdʒd] , [dɪ'ziːzd] , [ɔːr] [meɪmd] ;
who are aged , diseased , or maimed ;
WHO 是 老年人 , 患病的 , 或者 残废 ;

年老体弱、患病或残疾的人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [θɔːts] [wʌt] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,
and I have been desired to employ my thoughts what course may be taken ,
和 我 有 到过 想要的 到 采用 我的 想法 什么 课程 可能 是 已采取 ,

我一直被要求运用我的思考能力，探讨可以采取的措施。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['griːvəs] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
to ease the nation of so grievous an incumbrance .
到 舒适 这 国家 的 所以 严重的 一个 现任者 .

减轻国家如此沉重的负担。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [peɪn][ə'pɑːn] [ðæt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel]
But I am not in the least pain upon that matter , because it is very well
但 我 是 不是 在 这 至少 疼痛 之上 那 事情 , 因为 它 是 非常 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

但我对此毫不在意，因为这是众所周知的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɔtiŋ] , [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
that they are every day dying , and rotting , by cold and famine , and filth ,
那 他们 是 每一个 天 垂死 , 和 腐烂 , 经过 寒冷的 和 饥荒 , 和 污秽 ,

他们每天都在因寒冷、饥荒和污秽而死去、腐烂。

[ænd; ənd]['vɜːrmɪn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .
and vermin , as fast as can be reasonably expected .
和 害虫 , 作为 快速地 作为 能 是 合理 预期的 .

以及害虫，速度之快，在合理预期之内。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbərər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ]
And as to the young labourers , they are now in almost as hopeful a
和 作为 到 这 年轻的 劳工 , 他们 是 现在 在 几乎 作为 充满希望 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

至于年轻的劳动者们，他们现在也几乎同样充满希望。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [paɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,
They cannot get work , and consequently pine away from want of nourishment ,
他们 不能 得到 工作 , 和 最后 松树 离开 从 想 的 营养 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
to a degree ,
到 一个 程度 ,

他们找不到工作，因此在某种程度上因营养不良而日渐消瘦。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæksɪ'dentəli] [haɪrd] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['leɪbər] ,
that if at any time they are accidentally hired to common labour ,
那 如果 在 任何 时间 他们 是 偶然 雇用 到 常见的 劳动 ,

如果他们任何时候意外地被雇佣从事普通劳动，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

they	have	not	strength	to	perform	it	,
他们	有	不是	力量	到	履行	它	,

他们没有能力完成这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	thus	the	country	and	themselves	are	happily	delivered	from	the	evils	to	come	.
和	因此	这	国家	和	他们自己	是	快乐地	发表	从	这	罪恶	到	来	.

因此，国家和他们自己都幸运地摆脱了即将到来的灾祸。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [daɪ'grest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] .

I	have	too	long	digressed	,	and	therefore	shall	return	to	my	subject	.
我	有	也	长的	跑题了	,	和	所以	将	返回	到	我的	主题	.

我离题太久了，因此我将回到我的主题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['meni] ,

I	think	the	advantages	by	the	proposal	which	I	have	made	are	obvious	and	many	,
我	思考	这	优势	经过	这	提议	哪个	我	有	制成	是	明显的	和	许多	,

我认为我提出的方案的优势显而易见，而且有很多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	well	as	of	the	highest	importance	.
作为	出色地	作为	的	这	最高	重要性	.

而且至关重要。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] ,

For	first	,	as	I	have	already	observed	,	it	would	greatly	lessen	the	number	of	Papists	,
为了	第一的	,	作为	我	有	已经	观察到	,	它	会	非常	减少	这	数字	的	天主教徒	,

首先，正如我已经指出的，这将大大减少天主教徒的数量。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['jɪrli] ['oʊvər] - [rʌn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['briːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

with	whom	we	are	yearly	over	-	run	,	being	the	principal	breeders	of	the	nation	,
和	谁	我们	是	每年	超过	-	跑步	,	存在	这	主要的	育种者	的	这	国家	,

我们每年都会被它们淹没，因为它们是全国主要的繁殖国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

as	well	as	our	most	dangerous	enemies	,
作为	出色地	作为	我们的	最多	危险的	敌人	,

以及我们最危险的敌人，

[ænd; ənd] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

and	who	stay	at	home	on	purpose	with	a	design	to	deliver	the	kingdom	to	the	Pretender	,
和	WHO	停留	在	家	在	目的	和	一个	设计	到	递送	这	王国	到	这	冒名顶替者	,

而那些故意留在家里，意图将王国拱手让给篡位者的人，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'væntɪʤ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gʊd] ['prɔtistənts] ,

hoping	**to**	**take**	**their**	**advantage**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**so**	**many**	**good**	**Protestants**	**,**
希望	到	拿	他们的	优势	经过	这	缺席	的	所以	许多	好的	新教徒	,

他们希望利用新教徒人数稀少的现状来占便宜。

[huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

who	**have**	**chosen**	**rather**	**to**	**leave**	**their**	**country**	**,**
WHO	有	选定	相当	到	离开	他们的	国家	,

他们宁愿离开自己的国家，

[ðæn; ðən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [peɪ] [taɪð] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl]

than	**stay**	**at**	**home**	**and**	**pay**	**tithes**	**against**	**their**	**conscience**	**to**	**an**	**episcopal**
比	停留	在	家	和	支付	什一奉献	反对	他们的	良心	到	一个	主教

['kjʊrət] .

curate	**.**
策展	.

与其待在家里，违背良心向主教助理缴纳什一税，不如选择待在家里。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['puːrɚ] ['tenənts] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Secondly	**,**	**The**	**poorer**	**tenants**	**will**	**have**	**something**	**valuable**	**of**	**their**	**own**	**,**
第二	,	这	贫穷	租户	将要	有	某物	有价值的	的	他们的	自己的	,

其次，贫困的租户将拥有一些属于自己的贵重物品。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

which	**by**	**law**	**may**	**be**	**made**	**liable**	**to**	**a**	**distress**	**,**	**and**	**help**	**to**	**pay**	**their**
哪个	经过	法律	可能	是	制成	容易	到	一个	痛苦	,	和	帮助	到	支付	他们的

['lænd,lɔrdz] [rent] ,

landlord's	**rent**	**,**
房东的	租	,

根据法律规定，这些财产可能被强制扣押，并用于帮助支付房东的租金。

[ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [siːzd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

their	**corn**	**and**	**cattle**	**being**	**already**	**seized**	**,**	**and**	**money**	**a**	**thing**	**unknown**	**.**
他们的	玉米	和	牛	存在	已经	查获	,	和	钱	一个	事物	未知	.

他们的粮食和牲畜已被没收，钱财更是无从知晓。

['θɜːrdli] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [meɪn'teɪnəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [tuː]

Thirdly	**,**	**Whereas**	**the**	**maintainance**	**of**	**an**	**hundred**	**thousand**	**children**	**,**	**from**	**two**
第三	,	然而	这	维护	的	一个	百	千	孩子们	,	从	二

['jɪrz] [oʊld] ,

years	**old**	**,**
年	老的	,

第三，鉴于需要维持十万名两岁及以上儿童的生活，

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [pər]

and	**upwards**	**,**	**cannot**	**be**	**computed**	**at**	**less**	**than**	**ten**	**shillings**	**a**	**piece**	**per**
和	向上	,	不能	是	计算	在	较少的	比	十	先令	一个	片	每

['ænəm] ,

annum	**,**
年	,

及以上，每年每人至少要十先令才能计算。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [ɪnkriːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

the	**nation's**	**stock**	**will**	**be**	**thereby**	**encreased**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**per**	**annum**	**,**
这	国家的	库存	将要	是	从而	增加	五十	千	磅	每	年	,

这样一来，国家的存量每年将增加五万英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] ,

besides	**the**	**profit**	**of**	**a**	**new**	**dish**	**,**
除了	这	利润	的	一个	新的	盘子	,

除了新菜带来的利润之外，

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ɔːl]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

introduced	to	the	tables	of	all	gentlemen	of	fortune	in	the	kingdom	,
介绍	到	这	表格	的	全部	先生们	的	财富	在	这	王国	,

被引入王国所有富裕绅士的餐桌，

[huː] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [teɪst] .

who	have	any	refinement	in	taste	.
WHO	有	任何	精炼	在	品尝	.

任何有品位的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

And	the	money	will	circulate	among	our	selves	,
和	这	钱	将要	流通	之中	我们的	自我	,

而这些钱会在我们彼此之间流通。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] .

the	goods	being	entirely	of	our	own	growth	and	manufacture	.
这	商品	存在	完全	的	我们的	自己的	生长	和	生产	.

这些产品完全是我们自己种植和生产的。

['fɔːrθli] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['briːdəz] ,

Fourthly	,	The	constant	breeders	,
第四	,	这	持续的	育种者	,

第四，持续繁殖者，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

besides	the	gain	of	eight	shillings	sterling	per	annum	by	the	sale	of	their	children
除了	这	获得	的	八	先令	英镑	每	年	经过	这	销售	的	他们的	孩子们

,

,

,

除了每年通过出售子女获得的八先令英镑收益外，

[wɪl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

will	be	rid	of	the	charge	of	maintaining	them	after	the	first	year	.
将要	是	摆脱	的	这	收费	的	保持	他们	后	这	第一的	年	.

第一年之后，将免除维护费用。

['fɪfθli] , [ðɪs] [fuːd] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [brɪŋ] [greɪt] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['tævəːnz] ,

Fifthly	,	This	food	would	likewise	bring	great	custom	to	taverns	,
第五	,	这	食物	会	同样地	带来	伟大的	风俗	到	酒馆	,

第五，这种食物同样会给酒馆带来大量顾客。

[wer] [ðə; ði] ['vɪntnər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][soʊ]['pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [best]

where	the	vintners	will	certainly	be	so	prudent	as	to	procure	the	best
在哪里	这	酿酒师	将要	当然	是	所以	谨慎	作为	到	采购	这	最好的

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

receipts	for	dressing	it	to	perfection	;
收据	为了	敷料	它	到	完美	;

酿酒师们一定会非常谨慎，设法找到最好的配方，将它酿造得尽善尽美；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['friːkwəntid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	consequently	have	their	houses	frequented	by	all	the	fine	gentlemen	,
和	最后	有	他们的	房屋	经常光顾	经过	全部	这	美好的	先生们	,

因此，他们的住所经常有绅士们光顾。

[huː] ['dʒʌstli]['vælјuː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl]

who	justly	value	themselves	upon	their	knowledge	in	good	eating	;	and	a	skilful
WHO	公正地	价值	他们自己	之上	他们的	知识	在	好的	吃	;	和	一个	熟练

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他们对自己在美食方面的知识引以为豪；并且是一位技艺精湛的厨师，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [gests] , [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

who	understands	how	to	oblige	his	guests	,	will	contrive	to	make	it	as
WHO	明白	如何	到	必须	他的	客人	,	将要	精心策划	到	制作	它	作为

[ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

expensive	as	they	please	.
昂贵的	作为	他们	请	.

懂得如何取悦客人的人，会想方设法让一切变得如客人所愿般昂贵。

['sɪksθli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

Sixthly	,	This	would	be	a	great	inducement	to	marriage	,
第六	,	这	会	是	一个	伟大的	诱导	到	婚姻	,

第六，这将是促成婚姻的一大动力。

[wɪtʃ] [ɔːl] [waɪz] [neiʃəns][hæv; həv] ['iːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [rɪ'wɔːrdz] , [ɔːr] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]

which	all	wise	nations	have	either	encouraged	by	rewards	,	or	enforced	by	laws	and
哪个	全部	明智的	国家	有	任何一个	鼓励	经过	奖励	,	或者	强制执行	经过	法律	和

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

所有明智的国家都通过奖励来鼓励，或者通过法律和惩罚来强制执行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

It	would	encrease	the	care	and	tenderness	of	mothers	towards	their	children	,
它	会	增加	这	关心	和	压痛	的	母亲们	向	他们的	孩子们	,

这将增加母亲对子女的关爱和温柔。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] ,

when	they	were	sure	of	a	settlement	for	life	to	the	poor	babes	,
什么时候	他们	是	当然	的	一个	沉降	为了	生活	到	这	贫穷的	宝贝们	,

当他们确信能为这些可怜的婴儿们提供终身保障时，

[prə'vaɪdɪd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['prɑːfɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɛns] .

provided	in	some	sort	by	the	publick	,	to	their	annual	profit	instead	of	expence	.
假如	在	一些	种类	经过	这	公众	,	到	他们的	年度的	利润	反而	的	费用	.

由公众以某种方式提供，计入其年度利润而非支出。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

We	should	soon	see	an	honest	emulation	among	the	married	women	,
我们	应该	很快	看	一个	诚实的	仿真	之中	这	已婚	女性	,

我们应该很快就能看到已婚妇女之间出现真诚的效仿行为。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

which	of	them	could	bring	the	fattest	child	to	the	market	.
哪个	的	他们	可以	带来	这	最胖的	孩子	到	这	市场	.

他们之中谁能把最胖的孩子带到市场上来?

[men] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pregnənsi]

Men	would	become	as	fond	of	their	wives	,	during	the	time	of	their	pregnancy
男人	会	变得	作为	喜爱	的	他们的	妻子们	,	期间	这	时间	的	他们的	怀孕

,

,

,

男人在妻子怀孕期间也会变得像平时一样疼爱她们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɛrz] [ɪn] [foʊl] , [ðer; ðər] [kaʊz] [ɪn][kæf] ,

as	they	are	now	of	their	mares	in	foal	,	their	cows	in	calf	,
作为	他们	是	现在	的	他们的	母马	在	驹	,	他们的	牛	在	小牛	,

就像她们现在的母马都怀了驹，母牛都怀了犊一样，

[ɔːr] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['færoʊ] ;

or	sow	when	they	are	ready	to	farrow	;
或者	母猪	什么时候	他们	是	准备好	到	法罗	;

或者等到母猪准备产仔时再播种;

[nɔːr] ['ɔːfər] [tuː; tə] [biːt] [ɔːr] [kɪk] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['præktɪs]) [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

nor	offer	to	beat	or	kick	them	(	as	is	too	frequent	a	practice	)	for	fear	of
也不	提供	到	打	或者	踢	他们	(	作为	是	也	频繁	一个	实践	)	为了	害怕	的

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .

a	miscarriage	.
一个	流产	.

也不会因为害怕流产而殴打或踢踹她们（这种做法太常见了）。

['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

Many	other	advantages	might	be	enumerated	.
许多	其他	优势	可能	是	列举	.

还可以列举出许多其他优点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkəsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

For	instance	,	the	addition	of	some	thousand	carcasses	in	our	exportation	of
为了	实例	,	这	添加	的	一些	千	尸体	在	我们的	出口	的

- [biːf] :

barrel'd	beef	:
-	牛肉	:

例如，我们在桶装牛肉出口中增加了几千头牛胴体：

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [swaɪnz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

the	propagation	of	swine's	flesh	,	and	improvement	in	the	art	of	making	good
这	传播	的	猪的	肉	,	和	改进	在	这	艺术	的	制作	好的

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

猪肉的繁殖，以及优质培根制作工艺的改进，

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɪgz] , [tuː] ['friːkwənt] [æt; ət]

so	much	wanted	among	us	by	the	great	destruction	of	pigs	,	too	frequent	at
所以	很多	通缉	之中	我们	经过	这	伟大的	破坏	的	猪	,	也	频繁	在

['aʊər; ɑːr] [teiblz] ;

our	tables	;
我们的	表格	;

由于猪的数量大幅减少，我们餐桌上猪的出现频率过高，因此我们非常需要猪；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [wei] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] [teɪst] [ɔːr] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [groʊn] ,

which	are	no	way	comparable	in	taste	or	magnificence	to	a	well	grown	,
哪个	是	不	方式	可比	在	品尝	或者	壮丽	到	一个	出色地	生长	,

它们在味道或美观上根本无法与精心栽培的果实相提并论。

[fæt] ['jɪrli] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['roʊstɪd] [hoʊl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːrd]

fat	yearly	child	,	which	roasted	whole	will	make	a	considerable	figure	at	a	Lord
胖的	每年	孩子	,	哪个	烤	所有的	将要	制作	一个	大量	数字	在	一个	主

['meɪɜ-z] [fiːst] ,

Mayor's	feast	,
市长的	盛宴	,

每年都会有一个肥胖的幼崽，烤熟后会在市长宴会上成为一道引人注目的菜肴。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .

or	any	other	publick	entertainment	.
或者	任何	其他	公众	娱乐	.

或任何其他公共娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ][ə'mɪt] , ['biːɪŋ] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] ['brevəti] .

But	this	,	and	many	others	,	I	omit	,	being	studious	of	brevity	.
但	这	,	和	许多	其他的	,	我	忽略	,	存在	好学的	的	简洁	.

但是，为了简洁起见，我省略了这一点以及其他许多内容。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstənt] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər]

Supposing	**that**	**one**	**thousand**	**families**	**in**	**this**	**city**	**,**	**would**	**be**	**constant**	**customers**	**for**
假如	那	一	千	家庭	在	这	城市	,	会	是	持续的	顾客	为了

['ɪnfənts] [fleʃ] ,

infants	**flesh**	**,**
婴儿	肉	,

假设这座城市里有一千户家庭会长期购买婴儿肉，

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meri] ['miːtiŋz] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['wɛdɪŋz]

besides	**others**	**who**	**might**	**have**	**it**	**at**	**merry**	**meetings**	**,**	**particularly**	**at**	**weddings**
除了	其他的	WHO	可能	有	它	在	欢乐	会议	,	特别	在	婚礼

[ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] ,

and	**christenings**	**,**
和	洗礼	,

除了其他人在欢乐的聚会上，尤其是在婚礼和洗礼仪式上，也可能感染这种病毒。

[aɪ] [kəm'pjuːt] [ðæt] ['dʌblɪn] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] ['ænjuəli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkəsɪz] ;

I	**compute**	**that**	**Dublin**	**would**	**take**	**off**	**annually**	**about**	**twenty**	**thousand**	**carcasses**	**;**
我	计算	那	都柏林	会	拿	离开	每年	关于	二十	千	尸体	;

我估计都柏林每年大约会运走两万具动物尸体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ([wer] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] ['sʌmwʌt]

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**kingdom**	**(**	**where**	**probably**	**they**	**will**	**be**	**sold**	**somewhat**
和	这	休息	的	这	王国	(	在哪里	大概	他们	将要	是	卖	有些

['tʃiːpər]) [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .

cheaper	**)**	**the**	**remaining**	**eighty**	**thousand**	**.**
更便宜	)	这	其余的	八十	千	.

其余八万件商品将销往王国其他地区（在那里可能会卖得便宜一些）。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪl] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðɪs]

I	**can**	**think**	**of**	**no**	**one**	**objection**	**,**	**that**	**will**	**possibly**	**be**	**raised**	**against**	**this**
我	能	思考	的	不	一	异议	,	那	将要	可能	是	提高	反对	这

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	**,**
提议	,

我想不出有什么理由会反对这项提议。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɝːdʒd] ,

unless	**it**	**should**	**be**	**urged**	**,**
除非	它	应该	是	敦促	,

除非受到敦促，

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [mʌtʃ] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

that	**the**	**number**	**of**	**people**	**will**	**be**	**thereby**	**much**	**lessened**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
那	这	数字	的	人们	将要	是	从而	很多	减少	在	这	王国	.

这样一来，王国的人口数量就会大大减少。

[ðɪs] [aɪ] ['friːli] [oʊn] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn'diːd] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

This	**I**	**freely**	**own**	**,**	**and**	**'**	**twas**	**indeed**	**one**	**principal**	**design**	**in**	**offering**	**it**	**to**	**the**
这	我	自由	自己的	,	和	-	那是	的确	一	主要的	设计	在	提供	它	到	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

这是我完全拥有的，而且这确实是我将其呈现给世界的主要设计理念之一。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

I	**desire**	**the**	**reader**	**will**	**observe**	**,**
我	欲望	这	读者	将要	观察	,

我希望读者能够注意到，

[ðæt] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [maɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

that	I	calculate	my	remedy	for	this	one	individual	Kingdom	of	Ireland	,
那	我	计算	我的	补救	为了	这	一	个人	王国	的	爱尔兰	,

我将为爱尔兰王国这一个单独的王国寻求补救措施。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , [ɪz] , [ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'pɑːn]

and	for	no	other	that	ever	was	,	is	,	or	,	I	think	,	ever	can	be	upon
和	为了	不	其他	那	曾经	曾是	,	是	,	或者	,	我	思考	,	曾经	能	是	之上

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

而且，地球上过去、现在、将来，我认为，都不会有其他任何存在。

['ðerfɔːr] [let] [noʊ] [mæn] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] :

Therefore	let	no	man	talk	to	me	of	other	expedients	:
所以	让	不	男人	讲话	到	我	的	其他	权宜之计	:

所以，谁也不要跟我提其他办法：

[ʌv; əv] ['tæksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌæbsən'tiː] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] : [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['niːðər] [kloʊðz] ,

Of	taxing	our	absentees	at	five	shillings	a	pound	:	Of	using	neither	cloaths	,
的	征税	我们的	缺勤者	在	五	先令	一个	磅	:	的	使用	两者都不	衣服	,

对缺席者按每磅五先令征税：既不使用衣服，

[nɔːr] [haʊʃoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] :

nor	houshold	furniture	,	except	what	is	of	our	own	growth	and	manufacture	:
也不	家庭	家具	,	除了	什么	是	的	我们的	自己的	生长	和	生产	:

除了我们自己种植和制造的家具外，也不允许购买家用家具：

[ʌv; əv] ['ʌtərli] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [prə'moʊt] ['fɔːrən] ['lʌkʃəri] : [ʌv; əv]

Of	utterly	rejecting	the	materials	and	instruments	that	promote	foreign	luxury	:	Of
的	完全地	拒绝	这	材料	和	仪器	那	推动	外国的	奢华	:	的

['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [iks´pensivnis] [ʌv; əv] [praɪd] ,

curing	the	expensiveness	of	pride	,
养护	这	昂贵	的	自豪	,

彻底摒弃那些助长外国奢侈的材料和工具：治愈骄傲的昂贵性，

['vænəti] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] : [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]

vanity	,	idleness	,	and	gaming	in	our	women	:	Of	introducing	a	vein	of
虚荣	,	懒惰	,	和	赌博	在	我们的	女性	:	的	介绍	一个	静脉	的

['pɑːrsɪmoʊni] ,

parsimony	,
节俭	,

我们女性的虚荣、懒惰和赌博：引入节俭的理念，

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['tempərəns] : [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wer'ɪn] [wiː; wi]

prudence	and	temperance	:	Of	learning	to	love	our	country	,	wherein	we
谨慎	和	节制	:	的	学习	到	爱	我们的	国家	,	其中	我们

['dɪfər] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['læˌplændərz] ,

differ	even	from	Laplanders	,
不同	甚至	从	拉普兰人	,

谨慎与节制：学会热爱我们的祖国，即便在这一点上，我们与拉普兰人也存在差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - : [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd]

and	the	inhabitants	of	Topinamboo	:	Of	quitting	our	animosities	and
和	这	居民	的	-	:	的	辞职	我们的	敌意	和

['fækʃnz] ,

factions	,
派系	,

以及托皮南布的居民们：关于摒弃我们的仇恨和派系之争，

[nɔːr] ['æktɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] ,

nor	**acting**	**any**	**longer**	**like**	**the**	**Jews**	**,**
也不	表演	任何	更长	喜欢	这	犹太人	,

也不再像犹太人那样行事了，

[huː] [wɜːr; wər] ['məːdərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] :

who	**were**	**murdering**	**one**	**another**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**their**	**city**	**was**	**taken**	**:**
WHO	是	谋杀	一	其他	在	这	非常	片刻	他们的	城市	曾是	已采取	:

就在他们的城市被攻陷的那一刻，他们还在互相残杀：

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər]

Of	**being**	**a**	**little**	**cautious**	**not**	**to**	**sell**	**our**	**country**	**and**	**consciences**	**for**
的	存在	一个	小的	谨慎	不是	到	卖	我们的	国家	和	良心	为了

['nʌθɪŋ] :

nothing	**:**
没有什么	:

要谨慎一些，不要为了蝇头小利而出卖我们的国家和良心：

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['lændlɔːdz] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

Of	**teaching**	**landlords**	**to**	**have**	**at**	**least**	**one**	**degree**	**of**	**mercy**	**towards**	**their**
的	教学	房东	到	有	在	至少	一	程度	的	怜悯	向	他们的

['tenənts] .

tenants	**.**
租户	.

教导房东至少对房客抱有一丝怜悯之心。

['læstli] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] -

Lastly	**,**	**of**	**putting**	**a**	**spirit**	**of**	**honesty**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**skill**	**into**	**our**	**shop**	**-**
最后	,	的	推杆	一个	精神	的	诚实	,	行业	,	和	技能	进入	我们的	店铺	-

['kiːpəz] ,

keepers	**,**
守门员	,

最后，要让我们的店主们具备诚实、勤劳和精湛的技艺。

[huː] , [ɪf] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [baɪ] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [gʊdz] ,

who	**,**	**if**	**a**	**resolution**	**could**	**now**	**be**	**taken**	**to**	**buy**	**only**	**our**	**native**	**goods**	**,**
WHO	,	如果	一个	解决	可以	现在	是	已采取	到	买	仅有的	我们的	本国的	商品	,

如果现在能够通过一项决议，只购买我们本国的商品，

[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [juˈnaɪt][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] ['meʒər]

would	**immediately**	**unite**	**to**	**cheat**	**and**	**exact**	**upon**	**us**	**in**	**the**	**price**	**,**	**the**	**measure**
会	立即地	团结	到	欺骗	和	精确的	之上	我们	在	这	价格	,	这	措施

,

,
,

他们会立即联合起来欺骗和压榨我们，在价格和衡量标准上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [nɔːr][kʊd; kəd]['evər] [jet] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fer] [prəˈpoʊz(ə)l]

and	**the**	**goodness**	**,**	**nor**	**could**	**ever**	**yet**	**be**	**brought**	**to**	**make**	**one**	**fair**	**proposal**
和	这	善良	,	也不	可以	曾经	然而	是	带来	到	制作	一	公平的	提议

[ʌv; əv][dʒʌst] ['diːlɪŋ] ,

of	**just**	**dealing**	**,**
的	只是	处理	,

而善良，也永远无法被促成一个公平公正的交易方案。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	**often**	**and**	**earnestly**	**invited**	**to**	**it**	**.**
尽管	经常	和	切实	受邀	到	它	.

尽管经常受到热情邀请。

['ðerfɔ:r]	[aɪ]	[rɪ'pi:t]	,	[let]	[noʊ][mæn]	[tɔ:k]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[laɪk]	[ɪk'spi:di:ənts]	,
Therefore	**I**	**repeat**	**,**	**let**	**no**	**man**	**talk**	**to**	**me**	**of**	**these**	**and**	**the**	**like**	**expedients**	**,**
所以	我	重复	,	让	不	男人	讲话	到	我	的	这些	和	这	喜欢	权宜之计	,

因此我再说一遍，任何人不要跟我谈论这些以及类似的权宜之计。

-	[tɪl]	[hi:; hi]	[hæθ]	[æt; ət]	[li:st]	[sʌm; səm]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,
'	**till**	**he**	**hath**	**at**	**least**	**some**	**glympse**	**of**	**hope**	**,**
-	直到	他	有	在	至少	一些	凝视	的	希望	,

直到他至少看到一丝希望的曙光。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɪl]	['evər]	[bi:; bi]	[sʌm; səm]	['hɑ:rti]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪr]	[ə'tempt]	[tu:; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntu:]
that	**there**	**will**	**ever**	**be**	**some**	**hearty**	**and**	**sincere**	**attempt**	**to**	**put**	**them**	**into**
那	那里	将要	曾经	是	一些	爽朗	和	真诚	试图	到	放	他们	进入

['præktɪs]	.
practice	**.**
实践	.

将来会有人真心实意地尝试将它们付诸实践。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[tu:; tə]	[maɪ]	[self]	,	['hævɪŋ]	[bɪn]	['wɪrid]	[aʊt]	[fɔ:r; fər]	['meni]	['jɪrz]	[wɪð; wɪθ]	['ɔ:fərɪŋ]
But	**,**	**as**	**to**	**my**	**self**	**,**	**having**	**been**	**wearied**	**out**	**for**	**many**	**years**	**with**	**offering**
但	,	作为	到	我的	自己	,	拥有	到过	疲惫	出去	为了	许多	年	和	提供

[veɪn]	,
vain	**,**
徒劳	,

但是，就我个人而言，多年来徒劳的奉献让我感到疲惫不堪，

['aɪd(ə)l]	,	['vɪʒəneri]	[θɔ:ts]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['ʌtərli]	[dɪ'sperɪŋ]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	,	[aɪ]
idle	**,**	**visionary**	**thoughts**	**,**	**and**	**at**	**length**	**utterly**	**despairing**	**of**	**success**	**,**	**I**
闲置的	,	有远见的	想法	,	和	在	长度	完全地	绝望	的	成功	,	我

['fɔ:rtʃənətli]	[fel]	[ə'pɑ:n]	[ðɪs]	[prə'poʊz(ə)l]	,
fortunately	**fell**	**upon**	**this**	**proposal**	**,**
幸运的是	跌倒	之上	这	提议	,

在一番漫无目的、异想天开的思考之后，最终我对成功彻底绝望了，幸运的是，我偶然想到了这个方案。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['hoʊlli]	[nu:]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæθ]	['sʌmθɪŋ]	['sɑ:lɪd]	[ænd; ənd]	['ri:əl]	,
which	**,**	**as**	**it**	**is**	**wholly**	**new**	**,**	**so**	**it**	**hath**	**something**	**solid**	**and**	**real**	**,**
哪个	,	作为	它	是	完全	新的	,	所以	它	有	某物	坚硬的	和	真实的	,

因为它完全是全新的，所以它也具有某种坚实和真实的特质。

[ʌv; əv]	[noʊ]	[ɪk'spɛns]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	,	[fʊl]	[ɪn]	['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	['paʊər]	,
of	**no**	**expence**	**and**	**little**	**trouble**	**,**	**full**	**in**	**our**	**own**	**power**	**,**
的	不	费用	和	小的	麻烦	,	满的	在	我们的	自己的	力量	,

无需花费任何费用，也无需费任何麻烦，完全依靠我们自己的力量，

[ænd; ənd]	['wer'baɪ]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	[ɪn'kɜ:r]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[ɪn]	[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]	['ɪŋgləɪnd]	.
and	**whereby**	**we**	**can**	**incur**	**no**	**danger**	**in**	**disobliging**	**England**	**.**
和	由此	我们	能	招致	不	危险	在	不情愿	英格兰	.

因此，我们不会因为得罪英国而面临任何危险。

[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[kə'mɑ:dəti]	[wɪl]	[nɑ:t]	[ber]	[ˌekspɔ:r'teɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[fleʃ]	['bi:ɪŋ]	[ʌv; əv]	[tu:]
For	**this**	**kind**	**of**	**commodity**	**will**	**not**	**bear**	**exportation**	**,**	**and**	**flesh**	**being**	**of**	**too**
为了	这	种类	的	商品	将要	不是	熊	出口	,	和	肉	存在	的	也

['tendər]	[ə; eɪ]	[kən'sɪstəns]	,
tender	**a**	**consistence**	**,**
投标	一个	浓度	,

因为这类商品不适合出口，而且肉质过于嫩滑，

[tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪn][sɔ:lt]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd]	[neɪm]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	,
to	**admit**	**a**	**long**	**continuance**	**in**	**salt**	**,**	**although**	**perhaps**	**I**	**could**	**name**	**a**	**country**	**,**
到	承认	一个	长的	继续	在	盐	,	虽然	也许	我	可以	姓名	一个	国家	,

要承认长期从事盐业，虽然我或许可以说出一个国家的名字，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	be	glad	to	eat	up	our	whole	nation	without	it	.
哪个	会	是	高兴的	到	吃	向上	我们的	所有的	国家	没有	它	.

如果没有它，他们很乐意吞并我们整个国家。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['vaɪələntli] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['eni]

After	all	,	I	am	not	so	violently	bent	upon	my	own	opinion	,	as	to	reject	any
后	全部	,	我	是	不是	所以	暴力	弯曲	之上	我的	自己的	观点	,	作为	到	拒绝	任何

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

毕竟，我并没有那么固执己见，以至于会拒绝任何提议。

[prə'poʊzd] [baɪ] [waɪz] [men] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [tʃiːp] , ['iːzi] , [ænd; ənd]

proposed	by	wise	men	,	which	shall	be	found	equally	innocent	,	cheap	,	easy	,	and
建议的	经过	明智的	男人	,	哪个	将	是	成立	同样地	清白的	,	便宜的	,	简单的	,	和

[ɪ'fektʃuəl] .

effectual	.
有效的	.

由智者提出的，将会被发现同样无害、廉价、简便、有效。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'vænst] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][maɪ]

But	before	something	of	that	kind	shall	be	advanced	in	contradiction	to	my
但	前	某物	的	那	种类	将	是	先进的	在	矛盾	到	我的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

但是，在有人提出与我的方案相悖的此类观点之前，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ,

and	offering	a	better	,
和	提供	一个	更好的	,

并提供更好的，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli][tuː; tə] [kən'sɪdər] [tuː] [pɔɪnts] .

I	desire	the	author	or	authors	will	be	pleased	maturely	to	consider	two	points	.
我	欲望	这	作者	或者	作者	将要	是	高兴	成熟	到	考虑	二	积分	.

我希望作者能够成熟地考虑以下两点。

[fɜːrst] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] ,

First	,	As	things	now	stand	,
第一的	,	作为	事物	现在	站立	,

首先，就目前情况而言，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

how	they	will	be	able	to	find	food	and	raiment	for	a	hundred	thousand
如何	他们	将要	是	有能力的	到	寻找	食物	和	服饰	为了	一个	百	千

['juːsləs] [maʊðz] [ænd; ənd] [bæks] .

useless	mouths	and	backs	.
无用	嘴	和	背部	.

他们将如何为十万张无用的嘴和背找到食物和衣服?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn][hjuː'meɪn] ['fɪgjər]

And	secondly	,	There	being	a	round	million	of	creatures	in	humane	figure
和	第二	,	那里	存在	一个	圆形的	百万	的	生物	在	人道	数字

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

throughout	this	kingdom	,
自始至终	这	王国	,

其次，这个王国里大约有100万个形似人类的生物，

[huːz] [hoʊl] [səb'sɪstəns] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ,
whose **whole** **subsistence** **put** **into** **a** **common** **stock** **,**
谁 所有的 生存 放 进入 一个 常见的 库存 ,

他们将全部生活必需品投入到共同基金中，

[wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [det] [tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , ['ædɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
would **leave** **them** **in** **debt** **two** **million** **of** **pounds** **sterling** **,** **adding** **those** **who** **are**
会 离开 他们 在 债务 二 百万 的 磅 英镑 , 添加 那些 WHO 是
['begərz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
beggars **by** **profession** **,**
乞丐 经过 职业 ,

这将使他们背负200万英镑的债务，其中包括那些以乞讨为生的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] , ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
to **the** **bulk** **of** **farmers** **,** **cottagers** **and** **labourers** **,** **with** **their** **wives** **and**
到 这 大部分 的 农民 , 农舍 和 劳工 , 和 他们的 妻子们 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

对于绝大多数农民、佃农和劳动者，以及他们的妻子和孩子来说，

[huː] [ɑːr; ər] ['begərz] [ɪn] [ɪ'fekt] ; [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['oʊvərtʃər] ,
who **are** **beggars** **in** **effect** **;** **I** **desire** **those** **politicians** **who** **dislike** **my** **overture** **,**
WHO 是 乞丐 在 影响 ; 我 欲望 那些 政治家 WHO 不喜欢 我的 序曲 ,

实际上他们是乞丐；我渴望那些不喜欢我示好的政客们，

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][soʊ][boʊld][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] ,
and **may** **perhaps** **be** **so** **bold** **to** **attempt** **an** **answer** **,**
和 可能 也许 是 所以 大胆的 到 试图 一个 回答 ,

或许他还会大胆地尝试回答这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst][æsk][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːtəlz] ,
that **they** **will** **first** **ask** **the** **parents** **of** **these** **mortals** **,**
那 他们 将要 第一的 问 这 父母 的 这些 凡人 ,

他们会先询问这些凡人的父母，

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
whether **they** **would** **not** **at** **this** **day** **think** **it** **a** **great** **happiness** **to** **have** **been**
无论 他们 会 不是 在 这 天 思考 它 一个 伟大的 幸福 到 有 到过
[soʊld][fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
sold **for** **food** **at** **a** **year** **old** **,**
卖 为了 食物 在 一个 年 老的 ,

如果放在今天，他们或许会认为一岁时被卖作食物是一种莫大的幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [prɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [siːn]
in **the** **manner** **I** **prescribe** **,** **and** **thereby** **have** **avoided** **such** **a** **perpetual** **scene**
在 这 方式 我 规定 , 和 从而 有 避免 这样的 一个 永久 场景
[ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
of **misfortunes** **,**
的 不幸 ,

按照我规定的方式，从而避免了这种持续不断的厄运。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [gɔːn] [θruː] , [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] ,
as **they** **have** **since** **gone** **through** **,** **by** **the** **oppression** **of** **landlords** **,**
作为 他们 有 自从 已消失 通过 , 经过 这 压迫 的 房东 ,

此后，他们一直遭受地主的压迫。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [rent] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌnɪ] [ɔːr] [treɪd] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]

the	impossibility	of	paying	rent	without	money	or	trade	,	the	want	of	common
这	不可能	的	付费	租	没有	钱	或者	贸易	,	这	想	的	常见的

[ˈsʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

没有钱或贸易就无法支付租金，缺乏共同的生活必需品，

[wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [haʊs] [nɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkleməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	neither	house	nor	cloaths	to	cover	them	from	the	inclemencies	of	the
和	两者都不	房子	也不	衣服	到	覆盖	他们	从	这	恶劣天气	的	这

[ˈweðər] ,

weather	,
天气	,

他们既没有房子，也没有衣服来抵御恶劣的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðə; ði][laɪk] , [ɔːr] [ˈgreɪtər] [ˈmɪzəriz] , [əˈpɑːn]

and	the	most	inevitable	prospect	of	intailing	the	like	,	or	greater	miseries	,	upon
和	这	最多	不可避免的	前景	的	包含	这	喜欢	,	或者	更大的	苦难	,	之上

[ðer; ðər] [briːd] [fɔːr; fər][ˈevər] .

their	breed	for	ever	.
他们的	品种	为了	曾经	.

以及将类似甚至更严重的苦难永远强加于其后代的必然前景。

[aɪ] [prəˈfes] , [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserətɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	profess	,	in	the	sincerity	of	my	heart	,
我	宣称	,	在	这	诚意	的	我的	心	,

我发自内心地坦白：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðɪs]

that	I	have	not	the	least	personal	interest	in	endeavouring	to	promote	this
那	我	有	不是	这	至少	个人的	兴趣	在	努力	到	推动	这

[ˈnesəseri] [wɜːrk] ,

necessary	work	,
必要的	工作	,

我个人对推动这项必要工作没有任何兴趣。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

having	no	other	motive	than	the	publick	good	of	my	country	,	by	advancing	our
拥有	不	其他	动机	比	这	公众	好的	的	我的	国家	,	经过	前进	我们的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

除促进我国贸易、造福国家公共利益外，别无他念，

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] , [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

providing	for	infants	,	relieving	the	poor	,	and	giving	some	pleasure	to	the
提供	为了	婴儿	,	缓解	这	贫穷的	,	和	给予	一些	乐趣	到	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

照顾婴儿，救济穷人，给富人带来一些快乐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpenɪ] ;

I	have	no	children	,	by	which	I	can	propose	to	get	a	single	penny	;
我	有	不	孩子们	,	经过	哪个	我	能	提出	到	得到	一个	单身的	一分钱	;

我没有孩子，所以我无法通过他们获得一分钱；

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbiːɪŋ] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [pæst] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] .

the	youngest	being	nine	years	old	,	and	my	wife	past	child	-	bearing	.
这	最小的	存在	九	年	老的	,	和	我的	妻子	过去的	孩子	-	轴承	.

最小的孩子九岁，我的妻子已经过了生育年龄。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神